

Suoni di una memoria frammentata
Repertori musicali ebraici in Italia

convegno internazionale

Fondazione Ugo e Olga Levi, Venezia
Centro Leo Levi per il patrimonio liturgico ebraico, Firenze
Università Ca' Foscari, Venezia

in collaborazione con
Biblioteca Nazionale di Israele, Gerusalemme
Hebrew Union College - Jewish Institute of Religion - Cincinnati & New York
Jewish Music Research Center – Hebrew University, Gerusalemme
Centro Primo Levi – New York
Gruppo di studio della musica ebraica della Fondazione Ugo e Olga Levi
Lyra s.r.l. impresa sociale

15-16 FEBBRAIO 2024

Venezia, Università Ca' Foscari, aula Baratto

Ingresso gratuito

collegamento via Zoom:

https://unive.zoom.us/meeting/register/tZMtf-ChrzkrGdW3wt4r6ci22r_jsjVq5ffx

18 FEBBRAIO 2024

Venezia, Fondazione Ugo e Olga Levi

Ingresso gratuito

collegamento via Zoom:

<https://us06web.zoom.us/j/87684398433>

GIOVEDÌ 15 FEBBRAIO 2024

Università Ca' Foscari | Aula Baratto

h. 10.30-11.30

Saluti istituzionali

Tiziana Lippiello - Università Ca' Foscari Venezia, Magnifica Rettrice

Laura De Giorgi - Università Ca' Foscari Venezia

Marcella Simoni - Università Ca' Foscari Venezia

Roberto Calabretto - Fondazione Ugo e Olga Levi & Università di Udine

Dario Disegni - Fondazione per i Beni Culturali Ebraici in Italia

Joseph Levi - Centro Leo Levi per il patrimonio liturgico ebraico & Shemah – Scuola di Cultura e Studi Ebraici

David Meghnagi - Università RomaTre & Centro Leo Levi per il patrimonio liturgico ebraico

Enrico Fink, Piergabriele Mancuso, Tamar Levi - The Online Thesaurus of Italian Jewish Music

h. 11.30-12.30

Prima sessione

PRESENTAZIONE DEL PROGETTO “THE ONLINE THESAURUS OF ITALIAN JEWISH MUSIC” (OTIJM) -
MATERIALI MUSICALI E PROSPETTIVE DI RICERCA

Chair: Giovanni De Zorzi (Università Ca' Foscari, Venezia)

Enrico Fink, Piergabriele Mancuso, Tamar Levi
responsabili della ricerca

Discussione

h. 14.00-15.30

Seconda sessione

MINHAGIM E RITUALITÀ PENINSULARI

Chair: Tamar Levi (OTIJM)

Rav Alberto Sermoneta

La genesi e sviluppo dei minhagim in Italia

Enrico Fink

Traces of Qabbalah in Italian Jewish musical traditions

Renata Segre

Ashkenaziti e sefarditi, tra Venezia, Udine e Istanbul (secoli XV-XVI)

h. 15.45-17.15

Terza sessione

UN INSIEME COMPLESSO DI TRADIZIONI DIVERSE

Chair: Enrico Fink (OTIJM)

David Meghnagi

Il rito tripolino: sviluppo e caratteristiche di un minhag italiano

Edoardo Marcarini

Reconstructing Iranian Judaism through regional soundscapes: the legacy of the Esfahani 'shira' in Israel

Avery Gosfield

Yiddish subculture in Italy and their sound space

h. 17.15-18.00

Conference keynote lecture

Edwin Seroussi (Jewish Music Research Center - Hebrew University of Jerusalem Herbert D. Katz
Center for Advanced Judaic Studies - University of Pennsylvania)

A mosaic of sonic fragments: Researching italian Jewish Music

h. 18:30-19.30

Lezione-concerto

*Un'accoglienza anticipata dello Shabbat nella tradizione tripolina: canti di Salmi di Shir ha-
ma'alot per il sabato a cura di **David Meghnagi** e **Rav Joseph Levi***

VENERDÌ 16 FEBBRAIO 2024

Università Ca' Foscari | Aula Baratto

h. 10.00-12.00

Quarta sessione

LA RICERCA MUSICOLOGICA EBRAICA IN ITALIA: DA LEO LEVI AL THESAURUS

Chair: Emanuela Trevisan (Università Ca' Foscari, Venezia)

Rav Joseph Levi

La valutazione di Roberto Leydi del progetto scientifico musicologico di Leo Levi

Maria Rizzuto

Tra passato e presente, tra Oriente e Occidente. Alcuni esiti contemporanei del lascito di Leo Levi

Keynote presentation

Francesco Spagnolo

Marginal cosmopolitans: Common threads and continuity in Italian Jewish musical culture

h. 13:00-14:30

Quinta sessione

IL CONCETTO DI 'MODERNITÀ' E 'ANTICHITÀ' NEL REPERTORIO MUSICALE EBRAICO ITALIANO

Chair: Piergabriele Mancuso (OTIJM & The Medici Archive Project)

Enrico Scavo

L'acculturazione musicale nella Sinagoga ferrarese fra Otto e Novecento

Daniel Katz

The Hidden Influence of Biblical Accents in Renaissance Polyphony? An Analysis of Salamone Rossi's Hebrew Setting of Psalm 146

Matthew Austerklein

Rossi in Moravia: Ashkenazi Afterlives of Ha-Shirim asher li-Shlomo

DOMENICA 18 FEBBRAIO 2024

Fondazione Ugo e Olga Levi

h. 09.30-11:00

Settima sessione

IL REPERTORIO STRUMENTALE DELL'EBRAISMO ITALIANO DOPO I GHETTI

Chair: David Meghnagi (Università RomaTre)

Pasquale Troia

Direttori-Compositori del Tempio Maggiore e delle Cinque Scole a Roma

Domenica Foti

Michele Bolaffi (1768-1842): un musicista toscano tra Sette e Ottocento

Giovanni Togni

Verso un cambio di sensibilità? - La raccolta Estro Poetico-Armonico di Benedetto Marcello

Keynote presentation

Massimo Acanfora Torre Franca

Alcune osservazioni sparse sul rito italiano praticato a Roma

h. 11.30-13.00

Lezione-concerto

I REPERTORI ITALIANI DALLA SINAGOGA AL PALCO (I)

Ensemble Nuria (Israele/Italia)

Il minhag italiano, da tradizione a repertorio strumentale

David Lavi - canto tradizionale

Alberto Pari - canto tradizionale

Adi Silberberg - flauto dolce

Bari Moscovitz - chitarra barocca

Ayela Seidelman - violoncello

h. 14.00-15:30

Lezione-concerto

I REPERTORI ITALIANI DALLA SINAGOGA AL PALCO (II)

Ensemble Lucidarium (Svizzera/Italia)

Avery Gosfield - flauto e tambuto

Enrico Fink - voce

Massimiliano Dragoni - percussioni e dulcimelo

Fabio Accurso - liuto

h. 15.30-16.30

Discussione finale e fine dei lavori

Il progetto di ricerca “The Online Thesaurus of Italian Jewish Music” e questo convegno sono stati realizzati grazie al generoso sostegno di Viterbi Family, San Diego.

Sounds of a Fragmented Memory
Jewish Musical Repertoires in Italy

International Conference

Fondazione Ugo e Olga Levi, Venice
Centro Leo Levi per il patrimonio liturgico ebraico, Florence
University of Venice Ca' Foscari

In collaboration with
National Library of Israel, Jerusalem
Hebrew Union College - Jewish Institute of Religion, Cincinnati & New York
Jewish Music Research Center – Hebrew University, Jerusalem
Centro Primo Levi, New York
Jewish Music Study Group at Fondazione Ugo e Olga Levi
Lyra s.r.l. Impresa sociale

15-16 FEBRUARY 2024

Venice, University Ca' Foscari

Free admittance

Zoom link:

https://unive.zoom.us/meeting/register/tZMtf-ChrzkrGdW3wt4r6ci22r_jsjVq5ffx

18 FEBRUARY 2024

Venice, Fondazione Ugo e Olga Levi

Free admittance

Zoom link:

<https://us06web.zoom.us/j/87684398433>

GIOVEDÌ 15 FEBBRAIO 2024

Università Ca' Foscari | Aula Baratto

h. 10.30-11.30

Institutional greetings

Tiziana Lippiello - Ca' Foscari University, Venice, Magnificent Rector

Laura De Giorgi - Ca' Foscari University, Venice

Marcella Simoni - Ca' Foscari University, Venice

Roberto Calabretto - Fondazione Ugo e Olga Levi & University of Udine

Levi - Shemah – School of Jewish Culture and Studies & Associazione Leo Levi

David Meghnagi – Università RomaTre & Associazione Leo Levi

Enrico Fink, Piergabriele Mancuso, Tamar Levi - The Online Thesaurus of Italian Jewish Music

h. 11.30-12.30

First session

**PRESENTATION OF THE PROJECT “THE ONLINE THESAURUS OF ITALIAN JEWISH MUSIC (OTIJM)” -
MUSICAL MATERIALS AND RESEARCH PERSPECTIVES**

Chair: Giovanni De Zorzi (Ca' Foscari University, Venice)

Enrico Fink, Piergabriele Mancuso, Tamar Levi
research coordinators

Discussion

h. 14-15.30

Second session

MINHAGIM AND PENINSULAR RITUALS

Chair: Tamar Levi (OTIJM)

Rav Alberto Sermoneta

The genesis and development of Minhagim in Italy

Enrico Fink

Traces of Qabbalah in Italian Jewish musical traditions

Renata Segre

Ashkenazim and Sephardim, between Venice, Udine, and Istanbul (15th-16th centuries)

h. 15.45-17.15

Third session

A COMPLEX SET OF DIVERSE TRADITIONS

Chair: Enrico Fink (OTIJM)

David Meghnagi

The Tripolitan rite: development and characteristics of an Italian Minhag

Edoardo Marcarini

Reconstructing Iranian Judaism through regional soundscapes: the legacy of the Esfahani 'shira' in Israel

Avery Gosfield

Yiddish subculture in Italy and their sound space

h. 17.15-18.00

Conference keynote lecture

Edwin Seroussi (Jewish Music Research Center - Hebrew University of Jerusalem Herbert D. Katz
Center for Advanced Judaic Studies - University of Pennsylvania)

A mosaic of sonic fragments: researching Italian Jewish music

h. 18:30-19.30

Lecture-concert

An early Shabbat welcome in the Tripolitan tradition and Psalms of Shir ha-ma'alot for the Sabbath,

cantors **David Meghnagi** and **Rav Joseph Levi**

VENERDÌ 16 FEBBRAIO 2024

Università Ca' Foscari | Aula Baratto

h. 10.00-12.00

Fourth session

JEWISH MUSICOLOGICAL RESEARCH IN ITALY: FROM LEO LEVI TO THE THESAURUS

Chair: Emanuela Trevisan (Ca' Foscari University, Venice)

Rav Joseph Levi

Roberto Leydi's evaluation of Leo Levi's musicological scientific project

Maria Rizzuto

Between past and present, between East and West. Some contemporary outcomes of Leo Levi's legacy

Keynote presentation

Francesco Spagnolo

Marginal cosmopolitans: common threads and continuity in Italian Jewish musical culture

h. 13:00-14:30

Fifth session

THE CONCEPT OF 'MODERNITY' AND 'ANTIQUITY' IN ITALIAN JEWISH MUSICAL REPERTOIRE:

RETHINKING THE WORK OF SALOMONE ROSSI AND BENEDETTO MARCELLO

Chair: Piergabriele Mancuso (OTIJM & The Medici Archive Project)

Enrico Scavo

Musical acculturation in the Ferrara synagogue between the eighteenth and nineteenth centuries

Daniel Katz

The Hidden Influence of Biblical Accents in Renaissance Polyphony? An Analysis of Salamone Rossi's Hebrew Setting of Psalm 146

Matthew Austerklein

Rossi in Moravia: Ashkenazi Afterlives of Ha-Shirim asher li-Shlomo

DOMENICA 18 FEBBRAIO 2024

Fondazione Ugo e Olga Levi

h. 09.30-11:00

Seventh session

THE REPERTOIRE OF ITALIAN JUDAISM AFTER THE GHETTOS

Chair: David Meghnagi (Università RomaTre)

Pasquale Troia

Conductors and composers of Tempio Maggiore and Cinque Scole in Rome

Domenica Foti

Michele Bolaffi (1768-1842): a Tuscan musician between the Seventeenth and Nineteenth centuries

Giovanni Togni

Towards a change in sensibility? - Benedetto Marcello's collection Estro Poetico-Armonico

Keynote presentation

Massimo Acanfora Torrefranca

Some scattered observations on the Italian rite practised in Rome

h. 11.30-13.00

Lezione-concerto

ITALIAN REPERTOIRES FROM THE SYNAGOGUE TO THE STAGE (I)

Ensemble Nuria (Israele/Italia)

David Lavi - voice

Alberto Pari – voice

Adi Silberberg - flute

Bari Moscovitz - baroque guitar

Ayela Seidelman - cello

h. 14.00-15:30

Lezione-concerto

ITALIAN REPERTOIRES FROM THE SYNAGOGUE TO THE STAGE (II)

Ensemble Lucidarium (Svizzera/Italia)

Avery Gosfield - recorder, pipe and tabor

Enrico Fink - voice

Massimiliano Dragoni - percussion and dulcimelo (hammer dulcimer)

Fabio Accurso - lute

h. 15.30-16.30

Final discussion and conclusion of the conference

The research project “The Online Thesaurus of Italian Jewish Music” and this conference were made possible thanks to the generous support of Viterbi Family, San Diego.

Informazioni:

Fondazione Ugo e Olga Levi

San Marco 2893 – 30124 Venezia

info@fondazionelevi.it